



...

*Хиты
Кореи*



• Ким Еын •

ШОКОЛАДНАЯ ЛАВКА ЧУДЕС



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кор)-44
К40



수상한 초콜릿 가게

MYSTERIOUS CHOCOLATE SHOP

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

Russian Translation Copyright © 2025 by AST PUBLISHER LTD
Russian edition is published by arrangement with FANDOMBOOKS,
through BC Agency, Seoul.

Ким Еын

К40 Шоколадная лавка чудес : роман / Ким Еын ; перевод с корейского Е. А. Понкратовой. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 224 с. — (Хиты Кореи).

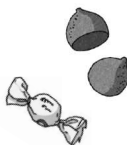
ISBN 978-5-17-170032-4

Вы любите шоколад? А от неразделенной любви когда-нибудь страдали? А вы знали, что видов шоколада очень много и что он помогает исцелять душевные раны?

Владелица маленькой шоколадной лавки из Сеула Хан Чучо не только изготавливает изумительный шоколад, но и помогает своим покупателям исцелять душевные переживания. Здесь каждый не только найдет множество разнообразных десертов, но и сможет поделиться своей историей первой любви. А взамен получить сладкое «лекарство», подходящее именно ему.

Сможет ли хозяйка шоколадной лавки излечить собственное сердце? Заходите насладиться изумительными десертами и узнать конец этой истории!

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кор)-44



수상한 초콜릿 가게
Mysterious chocolate shop
Copyright © 2022 by 김예은 (Kim Ye Eun)
Originally published by FANDOMBOOKS
All rights reserved.
© Е. А. Понкратова, перевод на русский язык, 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2025

ISBN 978-5-17-170032-4

От автора

Я слышала, что в XVII веке, когда бушевала чума, один ученый, вынужденный находиться дома, сделал важное открытие. На этот раз я оказалась в похожей ситуации – мир захватила пандемия коронавируса. Именно в это время я начала писать, закончила и издала эту книгу.

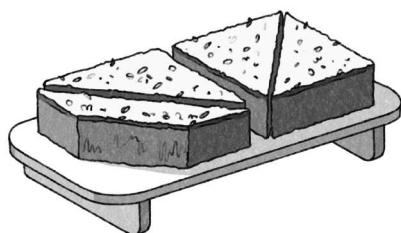
Обычно моя самооценка ниже плинтуса, даже ниже подвальных помещений, лежит, словно желтый линолеум, но вот когда речь идет о писательстве – взлетает вверх к небесам и будто бы становится вентилятором под потолком. В моей голове жило множество историй. Теперь я хочу рассказать их читателям. «Шоколадная лавка чудес» – одна из них. Надеюсь, что эта книга станет одним из способов нашего общения.

Я люблю писать, надеюсь, и вам понравится то, что я сочинила.

Часть первая



**Любовь,
о которой
не могу рассказать**



Глава 1

Шоколадный десерт «Паве»



На входе в шоколадную лавку, поскрипывая на ветру, гостей встречает вывеска

*Любовь ет шоколад,
держащаяся за счет двух цепей. Если сделать
несколько шагов по узенькому переулку в самом
центре Сеула, перед глазами возникнет
кондитерская, источающая сладкий аромат.
Из нее доносятся переливы джаза, кантри,
а иногда и ретропесни, которые были
популярны в семидесятые и восьмидесятые.*

Внешний вид лавки, расположенной в традиционном доме ханок, сильно отличается от внутреннего убранства — широкое пространство, где можно даже вальсировать, украшено антиквариатом, напоминающим товары на развалах Гонконга. Все, что я люблю. На первый взгляд может показаться, что здесь слишком много всего,

но в интерьер кондитерской, где продают шоколад, все это вписывается крайне гармонично. Точно шоколад, вкус которого прекрасен вне зависимости от того, что ты добавишь — клубнику, миндаль или что-то другое, мой магазинчик получился неплохим, соединив в себе все, что люблю именно я.

Большинство покупателей приходят к нам со своими историями: кто-то рассказывает о влюбленности, другие гадают, как выразить симпатию тому, с кем едва знакомы. Некоторые вспоминают свою первую любовь, вздыхая: «А ведь когда-то...» — и начинают делиться практически стершимися, смутными воспоминаниями, которые были давно похоронены где-то в глубине сердца. Иногда они отдают сладостью первого в жизни нежного чувства, а иногда — горечью неразделенной любви.

Каждая такая трогательная история заканчивается одинаково — покупатель, довольный моей поддержкой и нежностью шоколада, разливающейся у него во рту, говорит:

— Спасибо вам. Не буду скрывать чувств и в следующий раз приду сюда уже вместе с любимым человеком.

Некоторые действительно возвращаются и рассказывают, что, набравшись смелости, завели несколько романов, другие же справляются с неразделенной любовью и больше не появляются.

Колокольчик, висящий на входной двери, потревоженный потоками воздуха, радостно зазвенел, приветствуя первого на сегодня покупателя.

— Добро пожаловать!

Девушка зашла к нам впервые, поэтому сразу принялась внимательно изучать вывеску на стене.

*Шоколадная лавка, где выслушают вашу историю любви
Вы когда-нибудь делились с кем-нибудь тем, что у вас на душе? Наверное, не раз ощущали, что любовь может быть сладкой, а временами отдавать горечью? Мы внимательно выслушаем историю, которой вы давно мечтали поделиться. Эта кондитерская создана специально для тех, кто влюблен. Шоколад склеит разбитое сердце, а мы поддержим и поможем вам советом. В подарок каждый получит шоколад, подобранный специально для вас.*

— И как же можно склеить разбитое сердце?..

Услышав этот тихий вопрос, я спокойно обратилась к гостье:

— Вы, случайно, не страдаете от безответной любви?

Посетительница не смогла сдержать удивления и, видимо, испытала неловкость оттого, что ее шепот услышали. Она ответила, не в силах спрятать смущение, отчего стали ясны ее истинные чувства:

— Я? Возможно...

— Если у вас есть время, можете рассказать мне обо всем.

Гостья замерла, не зная, как поступить, но позже все же осторожно согласилась, видимо решив, что сможет получить бесплатный шоколадный десерт в подарок.

— Проходите сюда.

Я проводила ее в кабинет в задней части магазинчика, который уже подготовила к приему первого на сегодня клиента. Обычно именно там проходили беседы с теми, кто страдал от безответной любви. Все в комнате

дышало утонченностью: вещи, идеально сочетавшиеся с атмосферой всей кондитерской, и даже пестрые обои. Я поставила перед гостьей один из стульев, купленных в антикварной лавке, и предложила присесть. Девушка растерянно огляделась, нерешительно села и тут же задала вопрос, намекая, чтобы ей разъяснили первую строчку из вывески в зале:

— Почему именно

{ *вашу историю любви?*

Почему не поговорить о любви в целом?

Пока она шла до кабинета, с каждым ее легким шагом по магазину распространялся едва ощутимый аромат духов, которые она нанесла еще на улице. Теперь я наконец смогла ощутить его полностью. В мою голову пришла мысль, что этот запах прекрасно подходит гостье, отличающейся столь светлым умом, и я тут же поспешила ответить:

— Мне хотелось услышать истории покупателей, в которых они бы выступали главными героями. К тому же, когда мы говорим о любви в целом, редко упоминаем безответную любовь. А ведь первые или неразделенные чувства человек проживает в одиночестве. Мне хотелось, чтобы такие люди не ощущали себя покинутыми, хотелось выслушать их и поддержать. Чтобы они скинули с плеч этот жизненный груз.

— Теперь понятно, — задумчиво кивнула посетительница и попыталась скрыть растерянность и смущение, но на лице тут же отразилась неуверенность, когда она начала объяснять, что же привело ее ко мне: — Впервые рассказываю кому-то о своей несчастной любви...

На мое предложение о кофе девушка ответила согласием — я налила нам обеим, поставила чашки на стол и сказала:

— Ничего страшного. Как только начнете говорить, все чувства и мысли придут в порядок. Вы вспомните, почему вам так нравился тот человек. Надеюсь, вы сможете достать из глубин сердца все воспоминания, еще раз посмотрите на них и хорошенько запомнить. Вы почувствуете, будто берете конфету из красивой коробки и она тает у вас на языке. Именно шоколад и склеивает разбитое сердце.

Гостя никак не могла расслабиться. Видимо, сказывалась незнакомая обстановка и необычная ситуация, но все же мои слова заставили ее немного выдохнуть — она ответила светлой улыбкой.

— Как вас зовут? — спросила я, почувствовав, что девушка начала мне открываться, и приготовилась услышать ее историю.

— Сон Сохён.

— Как давно испытываете неразделенную любовь?

Это был первый вопрос, который я задавала своим клиентам.

— Довольно долго, год, может, полтора.

— И ни с кем не пытались поделиться?

— Нет...

— Могу узнать почему? Наверняка вам было тяжело. Горько.

Когда я думала о том, что становлюсь первым человеком, с кем некоторые посетители делятся личным, то чувствовала признательность, а еще размышляла, какие лучше подобрать слова, как лучше подбодрить. Перед каждой такой историей чувствовала нетерпение, смешанное с долей переживаний.

— Было, конечно. Но, знаете, мне кажется, даже если выверну душу наизнанку, не смогу полностью передать то, что чувствую. Будто слова, в которые я облачаю эмоции, устремятся в воздух, но, если попробую построить из них предложения, чувства покажутся разбавленными. Будут похожи на несерьезную подростковую любовь. Ведь никто, кроме меня, не знает, как сильно мне нравится этот человек.

— Я понимаю, что вы имеете в виду. И вы готовы поделиться со мною сегодня тем, о чем не рассказывали еще никому?

Несмотря на попытки утопить стеснение в чашке кофе, девушка бодро ответила согласием.

— Как началась ваша любовь?

Мой вопрос подтолкнул ее завести свой рассказ.

— Даже неловко как-то... Когда же это началось? Хм, наверное, когда я была на втором курсе. Вместе со мной учился молодой человек старше меня. Он восстановился после академического отпуска. Я влюбилась в него с первого взгляда. Мне не нужно много времени, чтобы влюбиться. При первой встрече я сразу обращаю внимание на энергетику человека и впечатление, которое он производит. Мне кажется, это самый лучший способ узнать кого-либо. Правда, возможно, чувства все же могут подводить. Хотя ладно, это сейчас не так важно.

— Университетская любовь — это всегда прекрасно.

— Да что там. Обычно все стараются не рассказывать ничего объекту своих воздыханий. Вот и я ничего не стала делать... — Она попыталась скрыть неуверенность и продолжила: — Мы были на разных факультетах, но часто виделись на собраниях кружка — делали репортажи, было весело. Я училась на факультете журналистики

и телекоммуникаций, поэтому, конечно, ходила на допзачеты. А вот он был с факультета прикладной информатики, поэтому я как-то спросила его, почему он приходит на занятия по журналистике.

— И что он сказал?

Сохён пояснила:

— Сказал, что ему нравится заниматься сбором материала. Обычно он работал только с компьютерами, а тут можно было послушать истории других людей, задать им вопросы, пофотографировать. Он хорошо учился, был очень симпатичным, вежливым, особенно когда брал интервью у пожилых людей. Они любили только его, с остальными даже не хотели разговаривать. Приглашали каждый день в гости. Давали с собой домашней еды. А он всегда делился с нами, приносил на собрания кружка.

Стоило только гостье подумать об этом человеке, и на ее лице появилась улыбка — она охотно стала делиться своей историей дальше. А затем, будто бы почувствовав, что слишком разоткровенничалась, добавила, попытавшись скрыть свои эмоции:

— Однажды мы целый день собирали материал для статьи. Поехали во фруктовые сады. Когда мы встретились, он увидел мою обувь, вдруг неожиданно подошел вплотную и сказал:

...

У нас с тобой одинаковые кроссовки. Как будто мы их вместе покупали.

— Подумаешь, одинаковые. Обычные черные кроссовки, которые носит полкампуса. Зачем он вдруг замечает обувь, которую носят все подряд, зачем говорит

мне это? Что с ним не так? Я ведь ему даже не нравлюсь. Я была смущена и растерянна, но все равно счастлива. И потом ответила:

Тогда, может, сделаем фото на память? Что скажешь? ...

— Я улыбалась ему и старалась не показывать, как сильно рада, делала вид, что совершенно спокойна. У меня наконец-то появился шанс получить фотографию, где мы только вдвоем.

В голосе Сохён слышался восторг, она с удовольствием вспоминала те моменты.

Давай! Ына, сфотографируй нас, пожалуйста». «Что это вы вдруг решили сделать фото? Может, лучше в самом саду? А, вы не для статьи? Ну ладно, сфоткаю. ...

— Моя лучшая подруга Ына нехотя согласилась, словно мы просили ее о чем-то глупом. А потом мы стали грузить в машину оборудование и наши вещи.

Ына, я отойду ненадолго. ...

— Мы уже закончили собирать материал и решили отдохнуть. Наша группа расселась около небольшого